

## Iozer per Shabbat haHodesh

Traduzione e note di Rav Menachem Emanuele Artom

**Il segno di questo mese** Ti affrettassi a santificare più di ogni altro ed a rinnovarvi la salvezza. Coloro che Ti eleggono richiedono di dichiararTi santo e tu santifichi loro, o Dio celebrato in santità. Adesso rinnoverai la loro redenzione (con una nuova liberazione dall'esilio), tritando improvvisamente i loro avversari, ed ogni bocca Ti esalterà e proclamerà la Tua santità. Questo mese, per voi in tutte le vostre residenze, è possesso in tutta la vostra Comunità santa.

Tu lo ricercasti tra tutti i mesi e lo facesti possedere ai santi perché in esso proclamassero la santità (durante la festa di Pesach); lo destinasti al popolo triplice (formato da Coanim, Leviim e semplici ebrei), ai nobili tratti dalla schiavitù, che debbono contarvi fino a trenta (Nissan ha sempre 30 giorni); in questo mese farai cadere i dediti all'idolatria ed avrai pietà del gregge dei consacrati nell'edificio del Santissimo.

Il ricordo del giuramento fatto ai benedetti (i patriarchi) rammentasti per gli oggetti di benedizione (gli ebrei), sì da salvarli dagli oppressori. Tu che fai grazia ai miseri e ai deboli, avesti pietà degli umiliati, che si sentono attratti dietro di Te, che attribuiscono valore a ciò che ha buon sapore (per i Salmi la Torà è dolce come il miele) e che esprimono davanti a Te i sentimenti del loro cuore, proclamandoTi Re al principio della lunazione.

Si riuniscono ora le congreghe, perfette nella bellezza del loro aspetto, ed allora ne ascolterai le preghiere. Esse esaltano la gloria del Tuo nome e pregano con espressioni supplichevoli nel periodo in cui si computa l'inizio delle festività di pellegrinaggio (Pesach, primo dei Moadim visto che cade nel primo mese). Siano da Te considerate come tesori tutte le stirpi delle tribù riunite sotto i vessilli, che cantano e celebrano.

Quanto sono grandi le Tue opere, o Tu che operi prodigi e miracoli per i figli amati e caricati su di Te (in Isaia XLIV, 3, la nazione ebraica è chiamata "individui caricati" su Dio che se ne prende cura); furono salvati dalla mano dei Patrusi (famiglia egiziana, qui sta per egiziani), che li opprimevano e furono riuniti perché fossero lieti. Essi calpestarono nel mare i loro odiatori e schiacciarono le loro capigliature (allusione agli egiziani affogati nel mar Rosso), ed invero erano pieni di fiducia in Chi dava loro protezione.

Coloro che giubilano nei periodi di gioia si rallegreranno per i grandi successi e si salveranno da ogni causa di sospiro. Il Redentore, Dio degli spiriti, superiore a tutte le celebrazioni, porgerà orecchio ai loro detti; farà cadere nelle fosse coloro che li mettono in distretta, e le persone di questi saranno umiliate, punite con ogni genere di mali.

## יוצר לשבת החודש

סי' א"ב.

אות זה החדש. אצת מפל לקדש. ובו ישע לחדש:  
בוחרת תובעים אותך לקדש. ואתה אותם מקדש. אל נערץ בקדש:  
גאלתם עתה תחדש. ושונאיך וצורריהם פתאום להדש. וכל פה  
ירומם ויקדש: החדש הזה לכם. בכל מושבותיכם. נחלה בכל  
קהלכם. קדוש:  
דרשתו מכל חדשים. והנחלתו לקדושים. להיות בו מקדישים:  
הזמנתו לשלישים. לאפרתים מגלשים. למנות בו עד שלשים:  
והוא תפיל קדשים. ותחמל על צאן קדשים. בבית קדש הקדשים:  
זכרון שבועת ברוכים. הזפרת למברכים. להושיעם מיד מפריכים:  
חונן דלים ודפים. חמלת על נמוכים. אשר אחרת משוכים:  
טוב טעם מעריכים. ולפניך לב שופכים. בראש ירח ממליכים:  
קבצו עתה מקהלים. ביפי תאר מקלולים. ושם תשמע פלולים:  
כבוד שמה מעלים. ובשית תחן מתפללים. בחשבון ראש רגלים:  
לפניך יהיו מסגלים. בכל גזעי דגלים. משוררים ומקהלים:  
מה גדלו מעשים. עושה נפלאות ונסים. לבנים אהובים ועמוסים:  
נצלו מיד פתרוסים. אשר אותם מעשים. והעמסו היות ששים:  
שונאיהם בים דורסים. וכנת ראשימו רופסים. כי בגוחם היו חוסים:  
עולצי בשמחות. ישישו ברכ-הצלחות. ויתמלטו מכל אנחות:  
פודה אלהי הרוחות. המעלה מכל שבחות. יטה און לשוחות:  
צוריהם פיל בשוחות. ונפשותם יהיו שחות. בכל רע מוכחות:

Il Santo che ama le greggi ricordò il patto dei forti (i patriarchi), che vennero scelti alla Sua presenza; desiderò i figli eletti in modo che fossero custoditi dalla Sua presenza da ogni lato e parte; ebbe cura di loro nella notte riservata (dell'uscita dall'Egitto), uccise per loro i primogeniti e li fece uscire liberati con il riscatto. RivolgiTi a quella di cui si dice "io dormo" (la nazione ebraica, interpretazione allegorica del Cantico dei C. II, 12) e salvala dalla viziata (Roma, viziata da Dio che le ha dato ogni bene terreno) nel primo dei mesi dell'anno, o Santo.

קְדוֹשׁ חוֹשֵׁק עֲדָרִים. זָכַר בְּרִית אַבְרָהָם. אֲשֶׁר לְפָנָיו הָיוּ בְרוּרִים:  
רָצָה בְּבָנִים מִבְּחָרִים. מְכַל צַד וְעֹבְרִים. לְפָנָיו הָיוּת שְׁמוּרִים:  
שָׁקַד עֲלֵיהֶם בְּלַיִל שְׁמוּרִים. מְקַטֵּל לְמַעַנָם בְּכוּרִים. וְהוֹצִיאָם בְּפָדוּת  
מִדְּרָרִים:  
תִּפְּן בְּאֵנִי יְשָׁנָה. וְתִצִּילֶהָ מֵעַדִּינָה. בְּרֵאשׁוֹן לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה. קְדוֹשׁ: